

Русский язык 203

Работа на неделю номер 12

Дама с собачкой (продолж.)

Работа на понедельник, 11.9

Стр. 28–30

Гуров хочет говорить о своей ялтинской любви, но не с кем [there is no one to speak with about it]. Его жена: <<Тебе, Димитрий, совсем не идёт роль фата.>> А в докторском клубе: Гуров: <<А если бы вы знали, с какой очаровательной женщиной я познакомился в Ялте!>> Его коллега: <<А давеча вы были правы, осетрина–то с душком!>> Жизнь в Москве теперь кажется дикой, глупой, бессмысленной.

Всё ему надоело, и не к кому и некуда идти [he has no one to go to and no where to go.] В декабре он поехал в С., занял лучший номер в гостинице. Чернильница с всадником, с поднятой рукой и шляпой, но у него голова отбита. Он пошел туда, где она живет. Серый забор с гвоздями. <<От такого забора убежишь>>. Он ждет случая, чтобы повстречаться с Анной.

Вторник, 9.10 Стр. 33

Музыка доносится из окна. Дверь открывается и выбегает белый шпиц, но Гуров в волнении забывает, как его зовут. Г. ненавидит этот забор, возвращается к себе и не знает, что делать. Одеяло его дешевое, белое, точно больничное. <<Вот тебе дама с собачкой, вот тебе приключение!>> Видит объявление: играют <<Гейшу.>> [A two-act opera by Sidney Jones. Chekhov himself saw the premiere in Jalta. I wonder whether he noticed Gurov and Anna during the entr'acte.>>

Please write a brief composition for Tues: Подробности, которые выражают настроение Гурова.

Среда, 11.9 Стр. 35–38

Г. рассматривает публику, ищет А.С. глазами — и вот она. Он понял, что она, эта провинциальная молодая дама с вульгарной лорнеткой, значит для него всё. (!!)[See my brilliant note to line 365, пожалуйста!] И ее лакей–муж появляется. В антракте Г. подошел к ней и сказал дрожащим голосом: <<Здравствуйте!>> И как реагирует А.С.?

Она встала и вышла, Гуров за ней; и они ходят взад и вперед по корридорам, наверх и вниз по лестницам...Запах табака, люди, туман дыма под люстрой... Она остановилась на узкой,

мрачной лестнице. <<Как вы меня испугали! Зачем вы приехали?>> <<Но... поймите...>>
Она глядит на него со страхом, с мольбой, с любовью. Ах!

Пятница, 13.9 Стр. 40

Гуров стал ее целовать, ему все равно что два гимназиста смотрят сверху. <<Вы должны уезжать, умоляю вас!>> Но потом она добавляет: <<Я приеду к вам в Москву.>> (!) <<Клянусь, приеду, а теперь расстанемся, мой дорогой!>> Гуров видит по ее глазам что она в самом деле несчастлива. [He sees by her eyes that she is, indeed, as she says, unhappy.]

Пожалуйста, напишите короткий параграф на любую тему.

Понедельник, 16.9

Стр. 42–45

Часть четвертая

А.С. начинает ездить к Гурову в Москву, останавливаясь в <<Славянском базаре>>. Она посылает посыльного с красной шапкой к нему. (!) По дороге в Славянский базар, Г. провожает дочь в школу; он объясняет ей мокрый снег, и почему зимой не бывает грома.

Его личная жизнь проходит под покровом ночи и держится на тайне; у каждого это так. Он идет в гостиницу, где она ждет его в его любимом сером [sic!] платье.

Она плачет от волнения и от отчаяния — разве их жизнь не разбита?